

Inhalt

Obsah

Zum Geleit

Úvodem

Arnd Voigt 3

Zum Projekt Phänomenal! Fenomenální!

O projektu Phänomenal! Fenomenální!

Jens Hommel, Marius Winzeler 5

Dank

Poděkování 6

Fahrzeugbau an der Neiße

Von den Anfängen bis 1945 (Karte)

Výroba automobilů podél Nisy

Od počátku až do roku 1945 (Karte) 5

Zittau // Žitava

Zittau – das Herz des Oberlausitzer Fahrzeugbaus

Žitava – srdce hornolužického automobilového průmyslu

Thomas Kluttig 15

Als die Räder ins Rollen kamen

Když začala jezdit kola

Thomas Kluttig 17

Richard Schlein und die Anfänge

des Radsports in Zittau

Richard Schlein a počátky cyklistiky v Žitavě

Bernd Mälzer 20

Die Phänomen-Werksmannschaft

Tovární mužstvo Phänomen

Thomas Kluttig 31

Das Fahrrad, seine Geschichte und Geschichten

Kolo a jeho dějiny

Jörg Augustin, Marlis Rokitta 34

Eine Zittauer Unternehmerfamilie

Jedna žitavská rodina podnikatelů

Marlis Rokitta 38

Die Phänomen-Werke Gustav Hiller Zittau

Ein Unternehmen im Wandel der Zeit

Firma v proměnách času

Marlis Rokitta 45

Die Innovationskraft der Zukunft –

Patente und Erfindungen

Inovační síla budoucnosti – patenty a vynálezy

Marlis Rokitta 59

Das erste Phänomen-Motor-Zweirad

První motokolo Phänomen

Thomas Kluttig 62

Das Phänomobil – Geschichte und Geschichten

Phänomobil – jeho historie a příběhy

Thomas Kluttig 65

125 Jahre Phänomen

125 letý Phänomen

Hartmut Pfeffer 78

Mit dem Phänomobil nach Oberbayern

S Phänomobilem do Horního Bavorska

Walter Steinert 84

Das Phänomen-Motorrad auf dem Weg

zur technischen Reife

Motocykl Phänomen na cestě za technickou vyspělostí

Uwe Simon 87

Phänomen Ahoi – die Geschichte eines Motorrades,

das es eigentlich gar nicht geben konnte

Ahoi značky Phänomen – historie motocyklu,

který vlastně neměl existovat

Siegfried und Andreas Hertrampf 95

Eine Region aus motorsportlicher Sicht

Region z pohledu motosportu

Erhard Gärtner, Jürgen Kießlich 97

Phänomen im sicheren Versteck

Dobře schovaný Phänomen

Thomas Zenker 109

Electronic control unit – die vierte Unternehmens-

Generation der Familie Glaubitz/Ullmann

Electronic control unit – čtvrtá podnikatelská generace v rodině Glaubitzů a Ullmanů

Thomas Zenker 113

Die ersten Jahre des Automobils

První roky automobilu

Thomas Klipphahn 116

Phänomen Automobile und ihre Konstrukteure

Automobily Phänomen a jejich konstruktéři

Thomas Kluttig 119

Phänomen Pkw von 1910 bis 1927

Výroba osobních vozidel Phänomen od r. 1910 do 1927

Siegfried und Andreas Hertrampf 122

Mit dem Klaviere über den Schöber

S klavírem přes Stožecké sedlo (Šébr)

Thomas Kluttig 127

Der Adler – das erste Mietfahrzeug in Zittau

Adler – první pronajímané v Žitavě

Marlis Rokitta 128

In Sachen Ordnung und Sicherheit im Straßenverkehr

Ve věci pořádku a bezpečnosti v silniční dopravě

Thomas Kluttig 132

Autofahren verboten – aus den Erinnerungen

an Dr. Max Brinitzer

Zákaz řízení auta – ze vzpomínek na

Dr. Maxe Brinitzera

Armin Pietsch 137

Frauen und Mobilität gestern und heute Ženy a mobilita včera a dnes

Grit Weidner 139

Phänomen Nutzfahrzeuge von 1927 bis 1945 Užitková vozidla Phänomen v letech 1927 až 1945

Siegfried und Andreas Hertrampf 142

Das Karosseriewerk August Nowack, Bautzen Závod na výrobu karoserií August Nowack, Budyšin

Christian Suhr 150

Gustav Winter, Zittauer Karosserie- und Wagenfabrik Gustav Winter, Továrna na karoserie a vozy v Žitavě

Christian Suhr 153

Zukunftsweisende Entwicklungen Progresivní vývoj

Thomas Giesel 156

Erinnerungen an Antonie Stephan Vzpomínky na Antonii Stephanovou

Siegfried und Andreas Hertrampf 159

Baugeschichte und Architektur der Zittauer Phänomen-Werke Vývoj architektury žitavských výrobních závodů značky Phänomen

Marius Winzeler 161

Reichenberg // Liberec

Reichenberg – Liberec Das Manchester Nordböhmens Manchester severních Čech

Zdeněk Hrabák 173

Vom Zweirad zum Automobil Od jízdních kol a motocyklů k automobilům

Milan Bumba 175

Die Freiherren von Liebieg Svobodní pánové von Liebieg

Zdeněk Hrabák 178

Europafahrt mit Automobil Benz Victoria Jízda Evropou v automobilu Benz Victoria

Petr Kožíšek 181

Von Reichenberg bis Reims über Gondorf und zurück Z Liberce přes Gondorf do Remeše a zpět

Thomas Kluttig 185

Benz Victoria und die erste Fernfahrt von Theodor von Liebieg im Spiegel der schriftlichen Quellen Benz Viktoria a první dálková jízda Theodora von Liebiega v zrcadle písemných pramenů

Jiří Křížek 188

Präsident des Österreichischen Automobil-Clubs Präsident Rakouského automobilového klubu

Jiří Křížek 196

Der erste Rennwagen in den böhmischen Ländern První závodní automobil v českých zemích

Petr Kožíšek 199

Baron Liebiegs Hochzeitsreise Svatební cesta barona Liebiega

Petr Kožíšek 202

Dr. Ing. h. c. Ferdinand Porsche

Milan Bumba 207

Christian Linser

Zdeněk Hrabák 210

Die Liechtensteiner und die Anfänge des Automobilismus in den böhmischen Ländern Počátky šlechtického automobilismu v českých zemích a Liechtensteinové

Miloš Hořejší, Jiří Křížek 214

Die Reichenberger Automobil-Fabrik RAF Reichenberger Automobil-Fabrik RAF

Zdeněk Hrabák 224

Auf den Spuren der Denkmäler des Motorismus in Liberec

Putování za motoristickými památkami Liberce

Jiří Křížek 228

Schluckenauer Zipfel // Šluknovském výběžku

Fahrzeugpioniere im Schluckenauer Zipfel

Pionýři automobilismu ve Šluknovském výběžku 235

Reinhold Mai

Jan Němec 236

Stanislav und Walter Kostlivý Stanislav a Walter Kostlivý

Jan Němec 238

Alfred Hielle

Jan Němec 241

Albin Hugo Liebisch

Jan Němec 245

Die Böhmerland Motocykl Čechie

Jan Němec 251

Böhmerland-Treffen

Sraz Čechií

Jürgen Kießlich 269

Rudolf Kögler & Sohn

Rudolf Kögler & Syn

Jan Němec 271

Das Schöberbergrennen

Závody do vrchu na Stožecké sedlo (Šébr)

Jan Němec 272

Paul Hugo Ruppe

Thomas Kluttig 276

Literatur

Literatura 280